

ACCOMMODATION AND TRAVELLING.

Members of Council are asked to remember the importance of arriving at meetings in good time (the first meeting begins at 10.00 a.m. and Members are asked to be in their seats at 9.30 a.m.) and also the importance of informing the Secretary whether they are not able to attend any particular meeting.

2. Accommodation for Members is provided near the Divisional Headquarters in Lobatsi. This consists of 8 rooms for the ex-officio Members of Council (the African Authorities of the various tribes) and 4 small and 7 larger dormitories for elected Members. Beds, blankets sheets and pillows are provided. Recent alterations to the building have been made to provide for five lavatories, three bedrooms, two shower rooms and eight wash basins.

3. There has in the past been difficulty in the sharing of these quarters with the Judiciary in as far as Councillors have complained about the state of mattresses, rooms and other equipment used by witnesses attending High Court. It has been suggested, therefore, that certain rooms (say four) should be permanently allocated for use by witnesses and that the necessary stores (blankets, sheets, cutlery etc.) should be handed over to the Registrar for use by witnesses. This suggestion could be examined by the Standing Committee of the African Council after the meeting of Council after the meeting of Council and, if practicable, put into effect.

4. Members of Council will be served three meals a day in the dining rooms (one for ex-officio and one for other members) and the type of meals that Members prefer is a subject that could be examined by the Standing Committee after the first meeting of Council. Until then, and as a preliminary arrangement, the following meals will be served:-

Breakfast - 8.00 a.m.

Porridge (soft) with milk and sugar if desired,
Bread, butter and jam,
Tea (with milk and sugar if desired).

Lunch - 1.00 p.m.

Meat,
Vegetables,
Mealie Rice,
Potatoes,
Tea (with milk and sugar if desired).

Supper.

Porridge (soft) with milk and sugar if desired,
Bread, butter and jam,
Tea (with milk and sugar if desired).

Members of Council will be issued with return warrants by District Commissioners for road or rail transport to and from Council meetings and while travelling will draw an allowance of R2.00 per day (in excess of four hours) which they may either collect in cash at Lobatsi after completing and submitting the attached form to a member of the Secretary's Staff, or collect later by cheque from the Treasury.

A ba a nyatse phetolelo fa go sekisiwa Diniulu kgesi ya Mazulu fa pole ga bastlhodi ba le bararo kwa Greystown-Natal ka 1906. Plaatje a re betoleki je ha reketlang ge le kana ke dirwa ke gebe ^{diponto di le 5 ka Kgwedi} ianiskix tuelo ya batoleki e le kwa tlase thata, mme tire e sa ~~tsun~~ rakanelwe ke barutegi jaaka kwa India kwa batoleki e leng barutegi ba di universit O swetsa ka gore ekete tlamelo ya batoleki je be phepa e km be e tlhe kometswe fela jaaka tlamelo ya beatlhedi je be siameng ka gonne metoleki kgetsa mofetoledi ke one ~~mmkmmxw~~ tseba le meleno wa moatlhedi, mme ^a jaye ge tecka mo lekgotleng ja tshekelo go fareleganye that le ge tecka me lesakeng ja thekise ya dikgomo, ^a mme.

Epile ka kgwedi ya Phalane 1898 Plaatje a amegala mogala e bolela fa go geregile ngwana wa mosimane kwa Pniel, mme a rategela keo go ya ge bona ngwana wa gagwe wa ntlha. A ^{mosa} leina ja Frederick York Saint Ledger, a ne selela morulaganyi wa koranta ya Cape Times ye e ne a mo kgatlhile thata ka kitse le ~~mmkmmxw~~ bophara jwa mekwale (editorials). Plaatje e ne a e bala thata, mekwalo ya gagwe e/s supang kutlwaland le ^a Bantsho.

^L { Ntwa ya Maburu: Epile ka ~~mmkmmxw~~ kgwedi ya Phalane ka 1899 ga simologa ^{Summary Juror} Ntwa ya Maburu, Rantheakgale (General Piet Gronje) a kganelela metse wa Mafikeng - wa Basweu le wa Bantsho, Plaatje a le mee, mme mosadi wa gagwe one a le kwa Pniel. Epile ka makolwane a Basweu etlhe a ile ntwang mmege le. Mosweu ye e ne a telekela ~~mmkmmxw~~ Basweu SeEngelose le. Seburu ga fitlhelwa go ^{sens} ope gape ye ^{masa} ~~adixang~~ mosweu yo e itseng dipue tsee jaaka Plaatje, mme a newa maemo a / ge ~~dixang~~ ^{masa} ~~pp~~ fetolela SeEngelose ka Seburu le Seburu ka SeEngelose - ke gore go telokfa gare ga baseki ba Makgoa fa gedimo ga tire ya gagwe ya gale ya go telekela Bantsho. Ka bonako Blaatje a tlhatlesiwa go telokno Lekgotleng ja Ntwa ja Katlhole e e Bofefe (Court of Summary Jurisdiction) je metlhamengwe le ne le atlhelela betshole, mme begole le atlhelela leso me Basweung le Bantsho ba ba tshwerweng ba dira bonekwane jwa go thusa baba. E ne e le maemo a a batlang bafetoledi ba ba tlheko, ba ba nang le beikarabelo le beamaruri le kitse ya dipue le kutlwalo betlhoko, ka pheso ya lentswe kgetsa bofafalele jwa metoleki be ne be ka dira gore motho a latlhogelwe ke betshole jwa gagwe ka go atlhelela leso fa e kape kgetsa a goletswe ka tshupo ya gagwe.

AFRICAN COUNCIL

OPENING ADDRESS

by

HIS HONOUR THE RESIDENT COMMISSIONER

R.P. FAWCUS, ESQUIRE, C.M.G., O.B.E.

16th MAY, 1961

Chiefs and Councillors,

I welcome you to the first meeting of the African Council.

2. This historic occasion marks an important step in the constitutional progress of the Bechuanaland Protectorate. The African Council, with its special functions as an electoral college for Legislative Council and as a consultative body, may have in the next few years an even more responsible part to play in the affairs of the Territory than its predecessor, the African Advisory Council, whose long, honourable and valued services to the country have helped to make our new constitution possible. This constitution, of which the Executive Council, the Legislative Council and the African Council are the most important organs, is the product of close and harmonious co-operation between the representatives of the various communities of the Protectorate, whose constructive approach to their difficult task has earned widespread admiration and augurs well for the future. I thank the many Councillors here today whose knowledge and advice helped to create the new order and will I am sure continue to help in our common tasks. I also welcome those Councillors who have not in the past been members of the territorial advisory bodies and whose ideas and experience will be most valuable to us all in the future.

3. The ... /

Meatlhodi wa Lekgotla je e ne e le Major Lord Edward Cecil, methusi wa ga Col Baden-Powell, metapele wa ntwa mo Mafikeng. Gantsi e ne a bolela ka fa o itumetseng ka gone me dikatlhholeng tsa gagwe ka ye lemoga gore Plaatje e ne a tlo a ts^yee matsapa a go tlhaleganyetsa ba ba sekisiwang se ba se sekisiwang le mafoko otlha a a buiwang le bone le a ba a buiwang, a ba a geroce pue yetlhe e ban sekisiwa ba ne ba iphemela ~~kayone~~, mme dikanabe tsa bone ge banale e le tsa batho ba ba tlhaloganyang sentle se se buiwang.

Go tolekela batho ba gantsi tshike ya bone e ne e fala ka gore ba belawe motoleki a ntse a ba tolekela go ya bokhutlong e ne e le tire e e thata me methung ye mesa me dinyageng jaaka Plaatje. Kana le ge sena ge epiwa lebitla mosekisiwa e ne a emisiwa fa godime ga jene, mme a budiwa gore a gona le sengwe se e ratang go se hua, mme kgetsa a lele metho wa batho, a re e kopa maitshwarelo, mme mafetoledi a belele mahumapele ae, mmogo le karabe ya meatlhedi e mo latolela. Jaana mosekisiwa a fapiwe matlha, mme batlhobani ba le 6 kgetsa 8 kgetsa 10 ba mo korele ka ditlhobole, mme e re meatlhedi a re "Fire" ba mo hule betlha, a swe, mme serepa sa gagwe se wele mo khuting e e ne a emisitswe fa godime ga yone, kgetsa ebile e le one ge tulweng a e apw. Erile Plaatje a simolela go telekela batho ba ba tsileng mo maemong a, tiro ya mo sisimosa mmele, ya mo tshosa bogolo fa ba ba atliheletsweng loce jaana ba ne ba tshwerwe ba dira benokwane ka go tlheka kitse ya bolaleme jwa benokwane jwa bone.

Magistrata Bell ebile e ne a le meekamedi wa ditiro tsa Bantsho me Mafikeng. ~~Kantsha~~ ya matsetsaleko a tiro ya ga Plaatje e ne a mo naya maemo a mangwe gape, a mo dira mokwaledi wa gagwe wa sephiri, le go tlhomaganya ka beke le beke maemo a ntwa ntlheng ya Barolong, mme Plaatje a itumedisa bathati ka kitse le tlhoko ya gagwe, le go ba naya tota se ba ne ba se batla ka SeEngelose se se tlwaelegang go utluwa ^{Wi} kgetsa ge balwa se tswa mo nothing ye Montsha.

Go dirwa ga ga Plaatje mokwadi wa mafoko a ntwa le gone go ne go tai- le ka ntlha ya botlhaga jwa gagwe. Mafoko a le mantsi a ntwa a ne a tlo a itsiwe ke Barolong pelepelo Makgowa a ise a a utlwale, mme e re ba a utlwale ka Barolong ba a kgale ba re ke ditoro tsa Pantso fela, mme ere moragerago ba utlwale ge ntse fela jaaka barolong ^B

this step will be welcomed by Tribal Administrations and it should help to increase efficiency and minimise accounting errors in Tribal Treasury offices. When this has been done it should be possible to introduce standard Tribal Service Regulations which have long been overdue and which have been the subject of correspondence between Government and the African Authorities.

23. In conclusion may I say how much my officers and I look forward to working with this Council. We shall listen carefully and with sympathy to the views you may express. We cannot promise to fulfil all your desires but with your help and with the help of the other new constitutional bodies we shall do our best to further the interests of the African people, the Tribal Administrations and the Territory as a whole. Gentlemen, I wish you success in your deliberations at this first meeting of the African Council.

ba sa bole go a bolela. Go ne ga nna jalo fa Ranthoakgale (Gronje) a huduziwa mo Mafikeng ka bogosi jwa Maburu go ya ~~Kwadi~~^{kwadi} nekeng ya Kgaba (Nodder River) go etelela pele gone; go ne ga nna jalo gape fa ~~kwadi~~^{kwadi} metse wa Teemane e gelelwa ke General French; ebile go ne ga nna jalo Komotant Kloff, setlogolo sa ga Paule Kerire a ipaakanyetsaa go tlhaseka Mafikeng kwa bofelong jwa ntwa. Mafeko a otlhe a itsilwe ke Baroleng pele, mme ~~kwadi~~^{kwadi} ba a itsae ka go a bolelelwa ke Plaatje ka ge kwalela Magistrata.

Ope a se ka a gepela gore Plaatje one a le segankure fela se se tsirinnwang ka monwana, kgetsa serabaraba se se tladiwang ka tahomi fa godime ke bathati ka fa ba ratang ka gone, mme jaanong go twe a ^snts he ka kwa tlase ka Setswana kgetsa SeXhosa. O ne a le motho ye e nang le kakanyo ya dile le mogopole wa gagwe wa go tshwanela kgetsa go se tshwanela ga dile. Go ne ga bonala jalo ka kgwedi ya Ferikgong ka 1901 Magistrata Bell a dira kitsiso gore jaaka a le moekamedi wa ditiro tsu Bantsho e tlaa bitsa pits^mya morafe go ba bblelela fa a tlessa kgesi Besela Montshiwa mo ~~amemong~~^m a bogosi ka ene Bell a belaela gere Besela ga a thusa MaEngelose mo ntweng, ebile teta e kgeraletsaa Baroleng go thusa MaEngelose. Ga nna pitse e tonakwa kwa kgetleng ya kgesi, mme ga twe Plaatje atoleke. A epela dinaka Plaatje; a re e metoleki kwa kgetleng ya ga Magistrata e seng kwa kgetleng ya kgesi. A re ga a ka ke a teleka mafeko a go kgala kgesi le go sulafatsa pele ya gagwe yo e lang rraagwe; le gene fa kgesi e araba Magistrata ka bogale le puse-lose, jaaka kgesi Besela e ne e le motho ye e begale, ene Plaatje o ka palelwa ka go teleka mafeko so ka ~~kwadi~~ⁿ besumaaruri go a lebisa ~~kwadi~~ⁿ mongwage wa Magistrata. Go tulwe katwe e pote^w ka fa le ka fa a lala a di epetsa mosimane wa Morolong ga ba ga batlwaa motho e sele go pateledina tire eo ya go fetolela. Le ene maikaelo a go pagelola kgesi mo setuleng a ne a ~~ky~~^y tswa phuthibelelo, a felela fela me phe-feng. Besela a busa fa Montshiwa rraagwe e me tlegetseng gene ka 1896 go fitlhela a mo latela ka kgwedi ya Sedimothele 1903.

Erlie ka 1900 fa ntwa ya Maburu e khutla Morena Bell a sutisiwa mo Mafikeng ga ya go nna Magistrata kwa Port Elizabeth, mme, ka lebaknyana ga tshegetsa G.D.Rainer, ga tlega ga tshegetsa J.S.Maffat go sa ntse go letilwe go tota e tlkophilweng ~~gaxtikatissax~~^{gaxtikatissax} Baitik ebong E

other tribal employees. Instead they recommended that individual cases should be treated on their merits when draft estimates were put forward. The Committee also recommended that school fees be increased to a flat rate of 10/- per pupil per year and I understand that this recommendation has now been adopted in all Tribal Treasuries except two. It was also recommended that the rates of graded tax should be increased, and this has been done in all Tribal Treasuries except those in Ngamiland, Ghanzi and the Kgalagadi.

20. By carrying out these recommendations Tribal Administrations have been able to continue with development projects but the financial position of most Tribes remains difficult and it will be necessary to approach further developments or salary increases with caution unless additional revenues can be found.

21. One of the keys to this problem is an efficient system of revenue collection. Taxes on persons and property, salaries and fees for services provided, such as education, courts, water supplies and so on, if properly assessed, paid and collected would go a long way to increasing the revenue now being paid into the Treasuries and thus building up reserves which could be spent on development. The question of improvements in the methods of tax collections is to be debated later on and I hope that Members of Council will be able to make useful suggestions which will help to overcome the present difficulties.

22. The Treasurer has undertaken to investigate and, if desired, to introduce a standardised procedure for accounting in all Tribal Treasuries. I imagine that . . . this . . . /

fetelela leina ga gwe ba mmitsa. Motale, mme ka gotwe leina lebe seromo ba re e ne a ntse fela jalo mo ge bone, a le tshulankgane, mme lefa go ntse jalo a le motho ye e rutegileneg thata. legale ga re kwale ka Morena Greene, re kwala ka Plaatje, ye le one e ne a me telekela le batshegetsi ba gagwe ba ba bedi ka betswererere jwa gagwe je jaanong re be itsaeng.

Magistrata ye mosa e ne a ~~sema~~ kitso ya dipue jaaka ye mogologole. O ne a se kake a itse fa pue ya ^{ga} ~~gwe~~ e goresitswe ka bophopa kgotsa dikarati tsa mesekisiwa di feteletswe ka beamaaruri. Plaatje erile a kwala ka betoleko a re sele seo se ne se mo tlhebaetsa ka a na a ka golega motho fela ka ge tlheka go fetelela mafoko a gagwe sentle mme ge ~~sema~~ ye e. ^{L. V. Bell}

~~Minikotse~~ na Barolong kwa ^{ebom} ~~ebom~~ ^{pla} je ba bagole, mme motho e ne a le mongwe ~~fela~~ /ye e ne a bativa go tla go ba tolokela, ~~mmanq~~. Ke ene yo one a toleka fa gare ^{pa} ~~pa~~ Gen Baden Powell moetapole wa ntwa kwa Mafikeng le dikgesi Besele le Lekoko. Ke ene yo biditsweng go tla go toleka fa go tsile Gen-Sir Charles Parsons, le go tsile Maj. the Hon A hanbury Tracy barongwa ba ga Lord Roberts, ^O Melaudi wa dintwa tsa Mahnegole mo South Afrika ka 1900, go laboga Barolong ka fa ba tlhabanyeng ntwa ya "aburu ka gone. Ga pe ka 1902, fa go taile Mr Joseph Chamberlain, Mokwaledi wa mafatshe wa Puse ya Engelane, erile lefa a ne a telekelwa ke kgesana Silas Molema fa a bua le dikgesi tsa Batswana bo Besele, Sebele, Kgama, "athoen, ²⁵ Sekgoma ~~sietsholathebe~~, Lentswe le Mokgesi kwa kampeng ya ga Loratlo (Ralph Williams) ya Tshireletso, erile a bua le merafe ya Batswana kwa kgotleng ya ga ~~minikotse~~ Agosi Montshiwa ga teloka Plaatje. Gope Plaatje ke ene o teleketseng Barongwa ba Ditiro tsa Bantshe jaaka ba tsile "afikeng ka 1904, jaaka re tlaa kaya kgantale.

These fences have served a useful purpose, particularly the one at Debeeti but it is necessary to extend these defence lines and build additional quarantine camps during the next three years. For this purpose Colonial Development and Welfare funds totalling £142,745 have been made available and it is hoped to discuss the exact situation of the new fences and quarantine camps with the Livestock Advisory Board in the near future. Meanwhile, as a result partly of a recent outbreak at the southern end of the Tuli Block,

erected in 1951 to protect a badly eroded area in his Reserve. The rehabilitation of the area was assisted by constructing a few soil reclamation barriers and weirs and large sections in this fenced area have recovered remarkably well. Three further eroded areas were fenced in the Potsani area of this reserve where erosion was threatening a stock water dam and badly damaging the valley area above this dam. Soil reclamation measures were carried out in all these areas and, provided that these fences are maintained by the Tribal Authorities, it is expected that these areas will recover without any further expenditure and be of great value for propaganda purposes.

2. 1901. Erile morage ga ntwa ya Maburu Plaatje a kopa go tswa mo ~~o~~ ^o vung
 ya befotoledi. O ne a kepilwe ke kgosana Silas Theleshoo Melema mme a
 dumetse go nna morulaganyi wa keranta e o ne a ~~ika~~ letse ge o gatisa.
 Melema, mengwa leina- rraagwe Silas - o ne e le ene lesedi ja Barelong
 go tswa begolegolung jwa tlhabelo ^{WE} ya gagwe kwa Thaba Nchö ka ngwaga
 wa 1833, mme sehularong sa gagwe bana ba gagwe o ne e le bone ba butswe-
 di ba moiele o o sa le a o getsa. Silas Melema o ne a itse ~~di~~ megepole
 le dikakanyo tsa ga Plaatje mme le ene a ikutlule gere pampiri ya kora-
 nta ke yene e ka oketsang lesedi mo gare ga Barolong le ^{WE} Batswana ba ~~ba~~

KORANTA YA BATSWANA

Plaatje o ne e le metho ye o lemogang dilenyana go tswa benyaneng jwa
 gagwe, mme a rata go di bolela le go ~~s~~ o etsa ~~ba~~ diri ba tsene. Erile ka
 bekau fa a le metsamaisi wa pose kwa Teemane a kgatlhwaa ^{bakwadi} ba
 dikeranta jaaka ba ne ba p^hatlalatsa megepole le kitso ya bone ka dipa-
 mpiri mme ^{ba} ka go dira jale ba rüte bathe ba le bantsi ^{mme} ba seko-
 le ba le bantsi ^{gafe} ka go kwala ga bone. Erile a ntse a kgatlhegile jale a
 kepana a ba a itsane le bobeledi (reporters) ba ntwa, be Angus Hamilton
 wa Times, Major Bailey wa Morning Post, J.E. Neilly wa Pall Mall, Vere
 Stent wa Reuter le E.G. Marslow wa Daily Chronicle, a ba a newa tironyana
 e e tshwanang le ya bène ya go bolela mafeke a ntwa ntlheng ya Barelong.
 Dile tse tsetlhe tsa getsa keletso me pelung ya gagwe go nna mokwadi
 wa dikeranta le dibuka.

~~30~~ kitse ya gagwe ja ~~angus~~ a ne a ka diri

1901. Eriile morago ga ntwa ya Maburu Plaatje a kopa ge tswa mo tireng ya befeleledi. O ne a kepilwe ke kgosana Silas Thelesho Melema mme a dumetse ge nna morulaganyi wa koranta e e ne a ikneletse ga e gatisa. Melema, mongwa leina- ~~rraagwe~~ Silas - e ne e le ene lesedi ja Barolong go tswa bogelogelung jwa tlhaboloko ya gagwe kwa Thaba Nche ka ngwaga wa 1853, mme sehularong sa gagwe bana ba gagwe e ne e le bone ba butswedi ba molelo o a sa-le a e gotsa. Silas Melema e ne a itse ~~wi~~ megopele le dikakanyo tsa ga Plaatje mme le ene a ikutlule ^{wi} gore pampiri ya koranta ke yone e ka oketsang lesedi mo gare ga Barolong le ~~Batswana~~ ba ban

V KOPANTA YA BETSWANA

Plaatje e ne e le metho ye e lemogang dilenyana ge tswa bonyaneng ^{gw} gagwe, mme a rata go di bolela le go / etsa ba diri ba tsone. Eriile ka bokau fa a le metsamaisi wa pose kwa Teemane a kgatlhw ^e ka bakwadi ba dikeranta jaaka ba ne ba p^hatlatla megepole le kitse ya bone ka dipampiri mane eka ka go dira jalo ba rute batho ba le bantsi mme ba sekole le ba le bantsi ka go kwala ga bone. Eriile a ntse a kgatlhegile jalo a kopana a ba a itsane le bobeledi (reporters) ba ntwa be Angus Hamilton wa Times, Major Bailey wa Morning Post, J.E.Neilly wa Pall Mall, Vere Stent wa Reuter le E.G.Paralew wa Daily Chronicle, a ba a newa tironyan e e tshwanang le ya bone ya go bolela mafoko a ntwa ntlheng ya Barolong Dile tse tsetlha tsa gotsa keletse mo pelung ya gagwe go nna mokwadi wa dikeranta le dibuka.

Ngamiland cattle will be able to start crossing at Kazungula sometime in June and I hope that exports from Ngamiland will then continue without interruption during the following three or four months. To obtain an outlet for the rest of the Northern Protectorate is one of the most urgent tasks facing the Administration and the Director of Veterinary Services has recently flown to London to see whether it will be possible for meat from that source to be accepted in the United Kingdom. Government has every sympathy with the hard pressed people in the North and will do everything possible in conjunction with the Abattoir and Export Companies to secure a market for them.

16. Members of past Advisory Councils have shown a keen interest in health services which have been expanding fairly rapidly during the last few years. It is hoped to consolidate the recent expansion and allow for further extensions with the aid of a grant of £81,000 which has recently been approved. It is also hoped to make further attacks on the problems of tuberculosis and malaria with help from the World Health Organisation.

17. Turning ... /

Ka nako eo, kwa King Williams Town go no ge gatisiwa koranta ke Morena Tengo Jabavu e bidiwa Imvo, ~~mo~~ e le yone fela koranta ya Bantso mo Souta Afrika, ~~mo~~ e gatisiwa ka pue ya SeEnglelse le SeKhosa. Koranta e e ne e itsege thata gaufi le lewatle, e balwa thata ebile e ratega thata mo Bantshung botlha ba mantlha eo. E ne e firile thuto e kgolo me ga bone ya mafoko a lefatsho le ditiragale tsa puse le parlamente. Imvo ka sengwe sa dilo tse di tsentseng mogapele mo ge Silas Melema le Plaatje go ~~thu~~ pampiri ya mafoko e e ka dirang mo Batswaneng se Imvo e ne e se dirile mo Maxhosaeng le Mafenku ntlheng tsa King Williams Town, East London, Queenstown, Grahamstown, Port Elizabeth le Transkei, le se pampiri ya Lesedinyana e ne ya tlofa ya se dira kwa Lesotho. Silas Melema e ne a ntshya £2,500 go ~~tha~~ ^{li go aya nkoya kgatso} pampiri, go reka dimatshine tse di gatisang le ditlamelo tsotlha. Sa ga Plaatje e ne e le go laola le go dira ditiro tsotlha tsa go kwala ka fa nonofong le ka fa kitsong ya gagwe e e tlhogegang, ke gore ge nna morulaganyi wa Koranta ya Betswana. Mo malatsing eo, ~~Plaatje~~ e ne e tle ere maitsibea Plaatje a tle lo meko ea dipampiri tsa Basweu mme a di balele Silas Melema ka benskenake je be ne bo nkgatlha, je be ntshang pele, a ntse a dumela fale, kgotsa a kgala fale.

Eriile mo dikgweding tsa ntlhha Koranta ya Betswana ya be e gatisiwa ka phire kwa kgatisong ya Maieking Mail go fitlhela ntlo ya yone ya kgatiso e agiwa/le dimatshine tse di gatisang di gorega

Tiro ya kgatise e butswe ke Magistrata Graham Greene ka mafoko a a kgothatso a re :- Ke kepilwe ke morulaganyi wa Koranta ya Betswana go simolela dimatshine tan koranta e. Ke beitumelo go bona ka fg. Barolong ba ^W tseleng pele ka gene ka go nna le pampiri e e leng ya bone. Ke rata go gakolola beng ba koranta e gore ba tshetse lerumo je le bogale mo letsogong ja bone, je le ka bolaang kgotsa ja boleka. Ke rapela gore pampiri e e kwalwe ka beamaaruri le ka tshiamo le ka lerate. Ka beamaaruri gore mafoko a yone a nne a a tlhetlhonisitsweng, a ba a rurufadiwa; ka tshiamo gene ^g sireletse ba ba patikwang, ^h bo ^a sireletse molao wa lefatsho, ka lorato gore go kgalema ^y yone e nne mo go bopang, e a eng go ipuselosetsa ga beng ba yone. Fa dile tse di ka dirwa pampiri e e tla yinna thuso mo bathung botlha mme begcle mo Bantshung. Ke e eleletsa twalelepel ^e mme ke tsamaisi ^g dimatshine tsa yone jaaneng mo tirong ya tsone.

teachers to take short courses. A start is now being made with a grant of £3,000 to provide accommodation for students and additional funds are being made available for the necessary training staff.

14. Over the last five years United Kingdom grants totalling £411,628 have been spent on the provision of underground water supplies and most of this money has been spent in the grazing areas of the Tribal Territories. During the next three years it is estimated that an additional £175,000 will be spent to complete the equipment of existing holes and provide additional holes mainly in the villages and agricultural areas. The Tribal Administrations have a heavy task in preserving the new grazing and water supplies made available as a result of this expenditure. The Economic Survey Mission stressed the importance of their succeeding in this task if the productivity and value of the cattle industry is to be increased. Indeed they felt that unless damage to pastures and water supplies now taking place could be arrested the cattle industry might become increasingly vulnerable and the economic security of the people threatened. The question is how to tackle this problem and Council's advice is being sought at this meeting on some tentative proposals for joint action by the Tribal Administrations and Government. If it will help, I am prepared to apply for special funds and to allocate Government staff to work with the Tribal Administrations in tackling this problem. The Government personnel can advise and help in many ways but the main responsibility has been and is likely to continue to be with the Tribal Administrations.

15. Members of Council will be aware of the measures that have been taken to combat the spread of foot and mouth over the last few years by the erection of cordon fences.

Me yuleng ya Koranta ya Botswana go ne go laleditswe, mme go tsile bagolwane ba Basweu ba tērepe ya Mafikeng mmego le dikgesi tsa Barolong le baruti ba Basweu le Bantshe. Ge nowa dites le dilebelebe ~~mmugaxixwetla~~ go jewa matshe. Mowa o le monate.

Tire e ^{ac} thegile jaana ka matsetseloko le matlomo a magole ka kgwedi ya Motsheganong 1901, mme morafe wa Barolong wa e itumelela, wa kgana ka yene pampiri e e bolelang mafoko ka puc ya bone, mme le bone ebile ba na le tshwanele ya ga kwala megopole ya bone mo ge yene. Dikwalo tsa boitumele

^{Kwala} tsa tswa ~~Ximkux-Nchu~~ Batshanong ba Thaba Nchu jaaka Moruti J.D.Goranyane, ba ^{ba} Manganung jaaka Moruti Jacob Monyatsi, ^{ba} Teemane jaaka R.Mashoke, ba Huhudi jaaka J.M.Melesbalwa, ba Dinokana Zeerust jaaka Kgesi Matlou Bogau Moilwa jalo jalo, le ^{ba} ~~Basweu ba~~ ditsala ba kwala ge itumelela Silas Melema le Solomon Plaatje.

Puelo Ka bensko Plaatje a itsupa fa e le monna ye e nang le kakanye le betlhale. Koranta ya buelela Bantshe me ditshwanelong tsa bone, ya ba ya gakolola babusi, ka mowa e e fedileng fa ba fesang gene, mme ya goga Basweu le Bantshe ka lesedi le boamaaruri.

Jaana erile ka 1902 Plaatje a seo me gae Basweu ba Mafikeng le ^{ba} Huhudi (Vryburg) ba kopana le dikgesi tsa Barolong ka ~~tsikx~~ beletsana, mme ba ba gakolola gore ba lepo ~~mmuso~~ wa Enngelane gore lefatshe ja Mafikeng: le kopanngwe le ja Transfala, mme ba re ba supetsa dikgesi ka fa tshwaragane e ka ba thusang ka gene. Erile Plaatje a boa kwa leetong lwa gagwe a fitlhela ^{la} mafoko ae a dumalwanwe, mme a kwala me Koranteng ya Botswana jo bo qaisang go mela go bone gore lefatshe ja bone le gokeleho mogo Kapa Kolone ka 1896 go supetsa Barolong beeblele jwa tumalano ya bone, le gore fa ba insele ge nna ka fa tlaa ga Transfala ba tlaa latlhogelwa ke beipuse jwa bone, ba tshwanelws ke ge tsaya dipase le gene ba imediwe ke makgethe a mantsi ^{Bona Kopoto VIII Trophied Annex} a a se yeng me Kolening ya Kapa ~~X~~ Erile dikgesi di utlwa tlhalese ya ga Plaatje ba pitikologa, ba senya tumalano ya bone le Basweu. Ka 1903 Koranta ya Botswana e buelsetse Kgesi Galeshewe le batho ba gagwe ba ba ne ^a tshwerwe mme ba gelegwa ~~ka~~ tshwanele ya berukutlihi ka Ntwa ya ga Galeshewe 1897. Koranta ya kapa gera ba gololwe jaaka Maburu a marabelo a golotswe. Erile ka go kwala moe ga ga Plaatje Galeshewe le batho ba gagwe ba gololwe Pampiri ya Diamond Fields Advertiser ya tholegala Koranta ya Botswana mokmekgesi, ya re Galeshewe e geletswe a sena go nna mo kgolegelong dinyaga di le 6, mme a gapelwa lefatshe, mme marabelo a maburu ene a geletswe

Trades School, to provide additional facilities at Mission Schools, to build schools for Africans living on Crown lands, and to extend Moeng College and the Teachers' Training College. Meanwhile the Department of Education is busy working on a new primary school syllabus for use in all schools in the Protectorate for all races.

11. To combat soil erosion and maintain the fertility of soils by the introduction of conservation methods, rotational cropping and the enclosure of productive lands, £37,389 will be spent by the Department of Agriculture over the next two to three years and in addition an allocation of £10,000 from a Revolving Loan Fund has been made available to assist African farmers to purchase fencing and agricultural equipment. An amount of £10,326 will also be spent on experimental and field work by the Agricultural Department during 1961/62. The primary object of these measures is to increase crop production and to lessen harm that is being done to the land by over-stocking and out-dated tilling methods.

12. In August last year the Lobatsi Maize Mill came into operation. The Mill will purchase and process the entire maize crop of the Territory which this year is confidently expected to reach a figure of 30,000 bags. If this is the case the Territory will, for the first time in its history, be in a position to meet its maize requirements from local production.

13. The good crop prospects this year and the notable success of a number of progressive African farmers are likely to stimulate agricultural production and it is essential that the Protectorate should now have its own Agricultural Training Centre to train demonstrators, to give refresher courses to field officers and to enable learner-farmers and school teachers ... /

23
 Gape, erile ka 1903 Kgesi Besela a boletsa bogwero, selo se se no se lebetswe fa esale Montshiw a sva ka 1896. Keranta ya Setswana ya kgala Barolong- ke gore kgesi - ka mantswe sa betlhoko ka Sekgolelo leka Setswana, e supa fa bogwero e le segolegole se se sa bolong go swa le kgesi Montshiw ebile ba ganetsana le maeme a thuto le tumelo ya Sekresete le barutegi ba bantsi ~~as~~ ba Barolong ba ba neng ba tswa dikelong tae dikgolo taa be Lovedale, Kilnerton, Healdtown, Zonnebleem Grahamstown, Morija jalo jalo. Mme bogwero be sa le be fela mo Mafikeng jalo. 1986 Sakgoea Festetsho.

Erile ka bonako ntwa ya Maburu e sena go khatla Plaatje a lata mesadi wa gagwe le losua Senti kwa ga hanne gabe, mme ba tla ge nna mo bentlhanngweng jwa ntlo ya ga Mma-Soleje kgotso Mrs Silas Moema. Dikamore tse ba ne ba nna me go tsone le gompiene di sa ntse di bidiva geora Solomon Plaatje.

Lefo gontse jalo Plaatje e ne a simolela go ikagela ntlo e leng ya gagwe kwa Seeding me setsheng se one a se beilwe ke beera Moema ntliheng ya bophirimatsatsoi jwa motse. Ntlo ya agiwa ka bonako thata, mme geora Plaatje ga tlega ga nna berakanelo jwa barutegi le babui le babadi ba Sekgoa. Mo malatsing ao one e tlo e re metlhamengwe fa o ka ya geora Plaatje, e be o ka fitlhela go buiwa Setswana le Sekhosa le Seburu; go opelwa, go tshamekwa setinkane, go le setshego le beitumelo. Se sola fos sekgoe se se leele sa be Patrick Lenkwane, Philemon Moshoeshoe, Isaiah Makgethi le ba bangwe. Baithutwana ba Lovedale ba boabea kee be Sebopiwa Moema le bo kgaitiadie be Emang Marumulwa le ba bangwe be Grace Bethel. Ba amogelwa kee ka di dinara tse di ntshitseng matlha. Ntlo e summa jaaka motshitshi wa dinotshe.

Mma-Senti (Mrs Plaatje) mesadi wa sekhutshwane e ne e le motho e ayo rategang thata kontlo ya betsalano jwa gagwe, benatla jwa gagwe, le kitso ya gagwe ya dile le go rata go thusa, jaaka go rekela banyadi mesese ya dinyale le go direla ~~manmanxlikgani~~ dinyalo tsa bana ba dik-gosi matso a diku ku le diphuting fela kwa ntlo ga tuelo, jaaka erile fa Maatlamele (Joseph Moema) a nyala Ntebegang merwadia Kgesi Bathoen ^{ng} kwa Gangwaketse ka 1902 ga dirwa mediro e metona, mme Mma-Senti a ya Kanye go okamela ditiro tsotlhe tsa kapeo le phepo.

that development proceeds on sound lines and with general support. There is also a great need to co-ordinate the operations of the Tribal Administrations and Central Government if the funds available for social and economic advancement are to be used to best advantage.

8. In 1959 two important missions visited the Protectorate. The first was the Economic Survey Mission, which came to advise on the best way of using the Territory's natural resources; the second was the Rusbridger Mission which was appointed to examine certain educational problems including the important question of teachers' salaries. It is in the light of their recommendations that development funds and grants in aid recently approved are to be spent on a variety of projects in the Tribal Territories during the next few years.

9. I am sure that all who are concerned with the education of African children will have welcomed the adoption of new and increased salary scales for tribal teachers. This measure has been long awaited. It has also been greatly needed. Let us hope that it will mark an important turning point in the history of education in the Protectorate and will pave the way for a comprehensive reform of the educational system. The funds needed to pay the increased salaries, approximately £90,000 a year, will be provided by the United Kingdom but financial problems will arise as between the Government and the Tribal Authorities which will require careful thought and it is very appropriate that this matter should be included in the agenda for discussion at this meeting.

10. In addition to these funds to be provided annually a Colonial Development and Welfare grant of £207,485 has been approved for the development of education over the years 1961 to 1964. This money will be used to build a new

Metse wa Baroleng kwa Mafikeng e ne e tshwana le metse e mengwe ya Setswana, ke gore e na e le bedutu thata ne bathung ba ba rutilweng go sema diphuthego tsa maitiso le ge ithuta kgotsa go tshameka le ge itumela, fa e se fela ditapa tsa besige me dipatleleng. Ke gene Plantje e ne a phutha bangwe balekana ba gagwe be George Methusi, Michael Leshome, Philemon Mosheeshoo, J. Mpinda, James Plaatje le ba bangwe go similela setlhopho sa kopelo, mme ba dira dikensete mo gae le ma motding wa Makgoa kwa town hall, ba ipitile ka dikoalore, ba ipapanne ka dihempe tse di gagametseng, ba apere dibaki tse di megatla ya dipeolane, Plaatje e le ene kondektere le motshamiki wa actinkana (piano).

Ka nako ya kgatiso ya Kotanta ya Batswana barutegi ba MaXhosa bo Mr Rubusana le W.D. Soga ba similetse (1901) go gatisa pampiri ya mafoko kwa Mast London e bidiwa Izwi la Bantu, e le keranta e e begale, e e runang maza dipue tsa babusi le melao e Goremonte e e direlang Bantshe, mme e bua ka mphatlalatsana fa e gepalang gore Bantshe ba siamoleletswe, le gene e tshwa Goremonte diphoso ka bobelokgale jwa mantswe a a sa fetlhwang. Kantla ya sele se Basweu ba babusi ba mme dumaduma ba re Izwi la Bantu ke tshefi, ke more, ke pampiri ya phapese le mereri wa tlhetlheletso. Mme kana le ka dinako tsa maleba fela jaaka gompieno Basweu e ne e le badipa, ba sa rate go ntshiwa diphoso. E sita ka eng le yone teta keranta e e bekgwabe ebong Imve ya ga Jabavu e ne e fetlha mafoko thata fa e tshwa basweu diphoso, le yone teta, fela ka e ne e le keranta ya motho Mantshe, Makgoa mangwe a ne a e kaya gore ke metseberi le noga e e laletseng Basweu mo bojannyeng. Sir Gordon Sprigg moetapele (prime minister) wa puse ka nako eo ekile e ne a bua ka telame a re Tengo Jabavu ke metsuuledi le motlhethleletsi (sedition monger and abetter). Dipue tsec ga di a ka tsa thosa Plaatje kgotsa tsa mmofisa go supetsa babusi diphoso tsa bene. Teta a ba a xunxinix fa Sprigg e lo ene metsebiri ye mogelo wa Bantshe ka go subelola bobelothata jwa gagwe jaaka s e one le Thomas Upington ba kile ba leka go rekisa Nontshiwa le Baroleng m e puseng ya Trafala ka 1884, le molao wa gagwe wa go thiqa Bantshe ditlhobolo tsa bene (Disarma-

function as it will be clear to you all that the ten men who are elected will play a vitally important part in the affairs of the Protectorate for the next four years.

6. Apart from its function as an electoral college, this Council has the duty of advising Government on matters concerning the interests and wellbeing of the African inhabitants of the Protectorate. In this regard, I should say that matters which do not concern the interests of the Africans alone are more properly matters for the Legislative Council which, from now on, will be the main debating assembly as well as being the only legislative body in the Protectorate. For this reason Members will appreciate the need to relate their questions and speeches in the African Council to matters within the scope of the Council. When such matters have been discussed here, and Council's advice has been given, further action may lie either with the Tribal Administrations, or with the Executive Council or Legislative Council, and it is through these organs of government that the wishes of the people, made known through their representatives in this Council, will be considered and acted upon. I have no doubt that this body with its wide representation of the African Tribes and peoples, will not only supplement and serve the other organs of government but will also help to bridge the gap between the old constitutional order and the new.

7. The primary concern of this Council is to deal with matters of a tribal nature which, despite the many rapid changes of our times, remain of importance and value to many of the people of the Protectorate. Indeed it is particularly at a time like this when the tribal structure and way of life is being modernised that this Council is needed to ensure

that ... /

Disarmament Act) 1880, le o mongwe wa gā ngotla Bantshe me ditshwane-long tsa go rua mafatshe (Natives Land Titles), le o mongwe gape wa go tseisa Bantshe ~~ipkha~~ ba Kapa Koloni dipase, le o mongwe ~~gape~~ gape wa go kgethalela Bantshe mo go tlhopheng ditekoelole tsa parlamente (Disfranchisement Act. Plaatje a ba a supa bobelotshetlha jwa ga Sir Gordon Sprigg jja jaaka go katwa o itlhophile go nna moetapelo wa puso ka dipaka di le nne, a itshusumetsa go ya go emela Kapa Koloni kwa medirong ya Diamond Jubili ya Mohumagadi Victoria kwa Londene ka 1897, a ba a ikateletsa pels gape go ya go emela Kapa Koloni kwa peeng ya Kgesi Edward VII ka 1902. Go rata bokepele me ebile ga naya Sprigg leina je le tshagisang ja Moetapelo ye o kgene se getseng.

^{Raabye} Go natetsha pels go itse gore, o ne a le mogale yo e botlhale. Kela le tumele ya gagwe (motto) e ne e le gore Afrika e nne legae ja hotlhe ba ba ikobelang melao, le baeng ba Englane ba ba amoetsweng ga aghomo, la ba ditshaba ba kwa ga bone bana ba Afrika ba tshwarwang ka tletle ba bo ba newe ditshwanelo tsotlhе tse di tletseng le tse di lekanang le baagi ba koo, go sa lejwe bomorafe, kgetsa mmala kgetsa tumelo ya motho. Plaatje o ne a le motho ye o rerang gore Bantshe ba ithute, ba bo ba itse ditshwanelo tsa bone ka bottlalo nne ba di tlamele o ne a re Bantshe ba iyletlo. Ope wa bone a se ka a nna a itshusumetsa mo gare ga Makgoa, kgetsa a rata go bidikama mo matlung a bone, kgetsa go nyala bomeryaadia bone. Mongwe le nongwe a itse sentle gore ka mola wa Englane le kola ya bone ya Union Jack, motho mongwe le mongwe yo e kafa tlase ga bogesi jwa Englane o na le ditshwanelo tse di lekanang le tsa ba bangwe botlhе mo yusong go sa lejwe mmala le fa e le tumele ya gagwe. ^{X Equal Rights} Mo mafokung a puso Plaatje o ne a tlhaleganyetsa Bantshe melao le ka fa e ba siametseng kgetsa ka fa e sa ba siamelang ka gene, mme le gene. A ruta bathe go itse babusi le balaedi le badinamela le Basweu ba ba bangwe ba ba leng ditsala tsa Bantshe - bathe ba ba nna ntaeng jaaka bo Molteno, S. Solomon, Rose-Innes, Merriman, Burton, Col be Celense David Harris, Olive Schreiner/le bangwenyenza ba bangwe.

Erile ka 1904 ga tla kwa Mafikeng Barongwa ba ga Goromente ba Ditsa tsa Bantshe jaaka ba ne ba tshwane le lefatshe jetihe le metanya. Seun Afrika ba tlhotlhomiisa maemo, lefatshe, tlhuto, puso le botshela jwa Bantshe ka go botaa. Plaatje ke ene o ne a ba tolokela fa ba botaa Kgesi Adirile, mme erile ba lotelotsa ene ka esi a gatelela mafoko a mo go

3. The presence of thirty-two elected members of Council in this chamber today is itself a tribute to the African Authorities and their staffs who during the last few months have, with the help of the Divisional Commissioners and District Commissioners, organised the election of Area, Tribal and District Councils throughout the Territory. The procedure of secret ballot used at these elections was new to the African people of this Territory; nevertheless it was quickly and successfully grasped and the elections were carried out smoothly and efficiently throughout the country.

4. The formation of Area and Tribal Councils which is now complete marks an important step forward in the development of the Tribal Administrations and it is indeed satisfactory that these developments at the local level have taken place simultaneously with the establishment of a more representative and advanced system of government at the centre. At all levels of government today something new is being started. New people are coming in to participate in the affairs of state and they will bring new ideas to stimulate and invigorate the political life of the Territory. And with them will sit the experienced men, some of whom have conducted tribal and territorial affairs and advised on government policy for many years. Their wise counsel is needed today as much as it has ever been in the past. I see a number of difficult problems facing the Tribes and the African people but the combination of youth, ability and experience on this Council is a source of great encouragement to me.

5. At a later stage of this meeting Council will be called upon to elect ten of its members to the Legislative Council. I need not remark on the significance of this

function ... /

bone gore mongwe le mongwe yo e lekanyeng ka thute le leruo le manno e lebanngwe ke go nna motlhophi (veter) wa parlamente le fa a le Mosweu kgotsa a le Montsho. A ba gakgamatsa ka dikakanyo tse e leng tsa gagwe fela, mme bogelo ka ge buelela banna ba ba nyetseng lefufa ¹⁸ gore le bone ba nne le tshwanele ee ka genne le bone ba ntsha lekgetho ja ga Geromente fela jaaka banna ba ⁿ bangwe.

Erile Barongwa ba Ditiro tsa ^fBantsho ba ^{he} swetsa ditlhethlyomise tsa bone ma lefatsing jetlhe ba kwala gore Dikoranta tsa Bantsho di itsupile fa di latelela mafoko a puse le ditiragalo tsa lefatshe ka keletlhoko, mme le fa bangwe ba re go dirwe molao wa go otlhok ¹⁹ heng ba tsone fa ba kwala mafoko a a kgalang Geromente, arongwa ga ba dumalane, ntswa ba itse gore mo betsheleng jwa Bantsho kgesi e kgole ga e kgalwe le gone ga e ntshiwe diphose, lefa goetsae jalo mo Sekgeeng dikoranta di kgala puse fela di ntsho babusi diphose, mme solo see e be e se tsuelole kgotsa berukutlhi, mme Bantsho go kwala dikoranta ba me tseleng ya Sekgea.

Dikoranta

Plaatje o tlogile a supa sape gore ga go na pampiri epe ya Bantsho e kileng ya rara BONTSHO kgotsa gore ^BBantsho ba ille Basweu. ²⁰ Sa tsone tsotlhe ke go kgala melao ya kgethololo e e theilweng mo mmaleng wa batho. Tsotlhe di lwela tshiamo le thekgamo le tshwaragano ya Bantsho ^b Bantsho le Basweu, di ntse di eteleditse pele lefoko ja gore Scout Afrika ke wa merafe ya Scout Afrika yotlhe.

^a 1906 ka kgwedi ya Tlhakole ²¹ Metse wa Baroleng kwa Mafikeng o etetswe ke Duke of Connaught monna Kgosi Edward VII ²² le mohumagadi wa gagwe, mme a tolokelwa ke Plaatje .

Ka yone nako ec ge ne ga diragala tire ya kgakgamatso mo Batawaneng . Mosetsanyana wa Motswana ^{ya} ^{dinyaga} di 17 go twe Selejo Moloma a ema fa gare ga matshutitshuti a Bantsho le Basweu go balela Duke le Duchess of Connaught lokwalo(address) lwa kamogelo ka puo ya bone ya SeEngleles ^{baba} ba mo dumedisa ka diatla, matshutitshuti a a ne a phuthegile a tshela losalaba, ba duduetsa, basadi ba itaya megelokwane .

A F R I C A N C O U N C I L

The attached Questions were received too late for inclusion in the Agenda circulated to Members and were received by the Secretary after the closing date (8th May, 1961).

2. The Resident Commissioner has directed that, because in this instance Members had little time to prepare for the Meeting, these Questions should be included in the Agenda
(Compare former D 990 and 990A)

Scheme Value £ 128,242

Expenditure inclusive of contribution to 31.12.58 £ 59,086

Balance £ 69,156

Contribution by Bechuanaland Protectorate Government £ 25,659

During / ...

Scheme Value £ 26,000

Expenditure to 31.12.58 £ 26,455

Balance -

This was virtually completed during the year.

A little work remains to be done on the layout of the school grounds.

3. SCHEME NO. D 2553 - DEVELOPMENT OF SURFACE WATER SUPPLIES.

Ka 1906 go mo go le Kgang ja bngosi fa gare ga Mathibane moroga Moremi II
 le Sekgoma a Letsholathube rungwanaagwe yo o ne a busa morego ga
 Moremi II a ^{wa Es} tawana ^{wa} ^{to} ^a ^m ^o ⁱⁿ ⁻
 fufagela mme jaana Mathibane ^{me} ^{cafe} ba thusiwa ke Kgama kgosi ya Bangwa

Plaatje jaaka a le mo rulaganyi wa keranta o ne a ile Serewe ge reets
 tsheko e, mme o bolela fa a fitlhetsa motse o nyeula matshutitshuti a
 batho ba ba ne ba tsile go dumedisa ^{Marmagwaxxx} Lord Selborne, morongwa
 wa Mohumagadi, ebile ba tsile ge reetsa tsheko, e le Sebele le Bakwena
 ba gagwe, Bathoen le Bagwaketse ba gagwe, Mokgosi le Balete ba gagwe,
 Gaborone le Balete Ba gagwe kwa ntle ga Bangwato. A re mapedisi a Tshi-
 reletsse ba ne ba lalala Sekgoma a le mo Mafikeng mme ya re a tsena kwa
 Serewe ba mo kganelela mo tlung ^{ya zwafidisa} ka taelo ya Metletlegi Ralph Williams,
 mme Sekgoma a tloga a golegwa kwa Gaborone dinyaga di le tharo a sa
 sekisiwa ka taolo ya ga Lord Selborne, mme ^{yere} morego ga dirwa molao
 (proclamation) ge mo leleka mo lefatshing ja Tshireletsso.

Sengwe sa dile tse Plaatje o ne a di ila lobekobeko ke begoma
 jwa batbati le kgatelelo ya babotlana. O rile ga a reke kgetse ya ga
 Sekgoma, se o se buelang ke tsheko ya tshiamo, gore mothe a otlhaiwe
 a sena go sekisiwa a ba a benwa molate fa pele ga lekgotla le batho.
 Ka Sekgoma a athotswe a ba a otlhaiwa kwa ntle ga tsheko Plaatje o rile
 Sekgoma ke "Black ^{Marmagwaxxx} Dreyfus. Alfred Dreyfus kans ke lesole ja Fera
 je le ne ja golegwa dinyaga di le 12, ^{gotswa} ka 1894 go fitlhela 1906
 kwa Paris fela ka dipue tsa batho le masogetlho a sa newa lobaka lwa go
 ikarabela, mme tshiamolelelo ya gagwe ya tsikinya lefatsho iotlha.

Koranta ya Batswana e tsweletse pele /s/ jalo, ya gola ka dinyaga tsa 1901 go fitlhela 1907, mme janeng ya tlega ya imela beng ba yone begolo ntlheng ya madi. Baamogedi ba le bantsi ba diegela go romela madi a e leng one mesifa ya tire, mme pampiri ya ~~sis~~ ne e ~~s~~ diega go gatisiwa. Bokoa jwa kgatise jwa gola go fitlhela beng ba yone ba e tswala ka 1908, ba rekisa dithote tsatlha tsa kgatise mo bagatising ba Mafeking Mail.

Eriile Koranta ya Batswana e tswalwa ga bo go le melate e e bekete, mme kana fa tire e senyega e le mo melat^{ung}, melato e lebagana le mong wa tire. Tire e ne e le ya ga Silas Molema, mme magenete a batla madi mo ge ene. ~~"a~~ lesego lefa a ne a latlhegetseⁿ ke mathausanta a diponto, ~~xxxxxxxx~~ mo tirong ya kgatise, o ne a sa ntse a maxim ruile dikgomo le mafatshe, mme a rekisa mafatshe ae le dikgomo go phimela melate yetlhe. Mme le bana ba gagwe, bo Taclelo Tawana, Molema Moshoela le Pulafela Nke, le borraagwe bo Joshua Molema Ghwele Motlhobane le Bathobatho Motshegare ba lere dikgomo tsa bone go didimatse bophakalane ba ba ~~pe~~ ba dikelega mo leaping.

Ya khutla jalo tiro ya go leka thuto. Ya khutla e dirile losedinyana lengwe me gare ga Barolong le Eatswana ba bangwe. Banyatsi ba tshega ka batho ba ba ratang dile tsa Sekgoa, le ba ba ratang go nnaba pitamx pitikolola maje a a ribameng, mme ere go dira jalo ba itumisi dinoga le diphepheng. Bantsi jwa utlwa betlhoko go bona lobone le le ne le tukatuka fa gare ga bone le tima; le sa tingwe ke diphefe le dipula, le tingwa ke go tlhoka loekwane lwa madi a go reka dipampiri le ditshtswana tse di gatisang, le go duela badiri.

Lefa go ntse jalo kgatise ya Koranta e ne e le tiro e e diphatsa e Batswana ba la bantsi ba se kakeng ba tlhaleganya mathata a yene. Ke tire e e lepang madi a le mantsi go thaiwa, le go duelela dimatshini tsa methale e ka nnang^{ng} meraro kgotsa mene, le ditshtswayna tse dintsintsi tsa ditlhaka (type), le mekoakoa ya dipampiri le di-enke, le madi a mantsi go duela badiri ba bantsi ba ba rulaganyang babo ba tshwraganye marara ae ka beke le beke. Gape gone ge batlega gore baamogedi ba karanata ba nne bantai thata, bantsi je bo ka nnang mathausanta a le some, mme le bone ba duela dikeranta tsa bone ka nako. Bogelebogele ge ne go tlhokega thata gore go nne le metlhokomedi ye o tlhaga, ye e ikangang ge phutha madi le go a beloka, le go kwala dipalo tsa one mo dibukeng le go duela ba ba lebangweng ke tuelo ka nako e e tshwanetseng. Dilo tse ga di e ka tsa diragala jwak go ne go tshwanetsae, mme tiro ya a swa/ mo bofeleng jwa 1908.

al. Tiro 1909

1909: Erile ka 1909 kgatise ya Koranta ya Batswana e sena go tswalwa Plaatje a kopiwa ke beng ba dikepo le mesima ya gauta (Mine Labour Supply) kwa Johannesburg go dira tiro ya go phutha batho go tla go bereka mo mesimeng, mme a bula ofisi kwa Johannesburg, e nngwe mo Mafikeng ge kgweetsa tiro eo. Lefa go ntse jalo, mo go one e ne e le tiro ya lobakanyana fela e o sa e kgatlhegeleng ka e ne e le metho ye o tsa letsweng tiro ya go kwala; mme erile a tshwere tiro ya go phutha badiri ba mesima, a bo a ntse a lega mano a go simolola kgatise ya koranta e nngwe. Sele se o ne a se kgona ka ngwa ga o e latelang wa 1910, mme ya re ka phalane wa ngwaga oo a bula kgatise e nngwe kwa Teemane. ^P Kgapixi Koranta e ntshw ya gagwe e ne ya bidiwa Tsala Ya Batho.

ANNEXURE A.

AFRICAN COUNCIL.

PROCEDURE FOR TAKING THE OATH
OF ALLEGIANCE.

1. When the President has entered the Chamber and taken his seat and when Members have resumed their seats (Members rise when the President enters and remain standing until he is seated), the President will rise to take the oath. He will go to the Table, hold the Bible in his right hand and the form of oath in his left hand and say "I ..(his name).... do swear that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty Queen Elizabeth II, Her Heirs and Successors, according to law. So Help Me God".
2. The President will then resume his seat and the Clerk will call upon all Members in turn to come to the Table to take the oath in the same manner.

(a) ADJANTA ATUOS SO MOLHU AX MELA ATUOS AST (UNION OF WESTERN AFRICA)

Go tswa maiatsing a khuduga e kgolo ya Maburu kwa Kapa Koloni a
e bidiwang "reat Trek" dipuse tsa Basweu mo Souta Afrika di ntse
di kgao gange, tsa MaEngelose dia le pedi ebong Kapa Koloni, le tsa
"aburu di le pedi, ebong Transfala le Frei Stata, mme ebile di kgao
ganye ka bone your tsone, ke gore puse nngwe le nngwe e na le mela
di wa yone & Goverenore kgotsa Preidente-) parlamente ya yone, mak
gotla a yone a phemelo, makgotla a diterena jalo jalo, puso nngwe le
angwe e itekela ka bogayene, mme tsotlhe di kgao gantswe ke/go tsei
sana kgang le mororo Basweu betlhe mo dipusong tse nne ba ne ba le
palonyana e nnyennyane fela ja milijone le bontlhahngwe 1½ million
Pelepele go lekile Sir George Grey melaudi ye e botlhale wa Kapa K
Koloni go kopanya dipuse ka 1858, mme matsapa a gagwe a tswa lefela;
ka 1877
ga tlega ga leka/Lord Carnarvon, Mokwaledi wa mafatshe wa parlamente ya
Enyelane, mme le ene dipuse tsa Souta Afrika tsa mo tlhakomologa, ga
ka 1895- 1895
tlega ga leka/Cecil Rhodes mehum iyo mogole wa Souta Afrika, mme a
jaana a itshenyetsa
tiro ~~mmayyay~~ ka go tlega a dumalana le tsala ya gagwe
Dr Starr Jameson go tlhasela Transfala ka bonokwane je erile morage
ga dinyaganyana jwa tsala ntwa ya Maburu le MaEngelose ka 1899. Morag
-rage ka 1907 Lord Selborne Ntoma Kgole wa ~~KGUTAKESI~~ Souta Africa e
kwadile lokwalo le lo tlhemmaganyang diteko tse tsotlhe, lo bolela
thuso e e kadiragalang me dipuseng tse nne tsotlhe fa di ka tshwarage
na go itira puse e nngwefela, ebile le tlhagisa gore fa tiro eo e ka
diegelwa, dipuse tse nne di tlaa beela kwa morago ka ditsela di le di
ntsi. Beamaruri jwa mafoko a ga Selborne be ne jwa ipenatapa ka bonako
mo baetapeling ba di puso, mme ba dira lehunelo ja go kopanya Kapa Ko
loni le Transfala/ le Natal le Frei Stata me phuthegeng ya bone ya
se Merafe (National Convention) ka ngwaga wa 1908

Bantshe betlhe ba Kapa Koloni jaaka ba ne ba na le kgolelesego le
ditshwanelo tse di tletseng tsa puse go lekana le Basweu ba ne ba
tshaba puc e ya Kopano ya Dipuse tsa Basweu e ise e bo e mme diragale
ka ba ne ba hizint belaela fa e tla a basenyetsa ditshwanelo. Peife ya
bone e ne ya buiwa ka baetapelo ba bone mmele ditsala tsa bone tsa
Basweu, le baruti ba Makgoa le barata tshiamo ba le bantsi mone le
kwa moseja.

KUPANO YA DIPUSU TSA SOUTA AFRIKA (UNION OF SOUTH AFRICA)

Goletswa malatsing a khuduga e tons ya Maburu kwa Kapa Kelong¹
AFRICAN COUNCIL

ACA/61.

Agenda for 1st Meeting.

16th May, 1961.

10 a.m.

16th May

- ✓ 1. Entry of the President.
- ✓ 2. Taking of the oath (see Annexure A).
- ✓ 3. Opening Address by the President.
- ✓ 4. Suspension.

17th May

- ✓ 5. Council resolves into Electoral College (see Annexure B).
- ✓ 6. Election of Chairman and Vice Chairman (see Annexure C).
- ✓ 7. Election of Standing Committee (see Annexure C).
- ✓ 8. Questions by Members (see Annexure D).
- ✓ 9. Consultation by the Resident Commissioner (see Annexure E).
- ✓ 10. Concluding remarks by the President and the Chairman.

Ka kitso ya gagwe ya melao ya Transfala le ya Frei Stata, le ka
 lesedi ja gagwe ja go bonela dilo pele, Plaatje à ne a kwala mo
 di koranteng a be a bua mo dipitseng ge telela/se se tla diragale-
 lang Bantsho ke go busina ka melao ya dipuse tsa Maburu le gera
 Maburu ga e kake a ~~innaixguru~~ dumalana ~~guraxkhanixim~~ go naya Bantsho
 ditshwanelo tae ba ne ba na le Esone me Kapa Koloni go nna ditokelolo
 tsa parlamente kgotsa go e tsena le bne ka genne tumelo ya bne
 "aburu e ne e le me ^m Iolaeng wa Transfala (Grand Met) o o ~~max~~ ne .
 sa belo ge kwalwa fela ba gorega mo Transfala gora Maburu ga ^{ba} kake
~~balneela~~ metlha ope go lekalekanngwa le Bantsho lefa e le me ditireng
 Mme ge ne ga nna fela jale .
 tsa puse kgotsa tsa kobamelo, / Krile Phuthego ya Basweu ya Se-Morafe
 ge gana
 • swetsa dia ditlhathlanyo tsa yone a dira lehunelo ja ~~guraxkhanixim~~
 le Bammala
 za Bantsho/ge nna ditokelolo kgotsa go tsena parlamente ~~expiumsim~~.
 Se ba ne ba se tlogelelw a fela e ne e le gora ba ka tlhopa Basweu ge
 ba buelila mo parlamenteng. Pale ya batho ba ba ne ba na le tshwanelo
 ya ge tlhepa ditokelolo tsa parlamente, mme le bone ka besi ba ka
 tlhotshwa e ne e le 135,000 mo Kapa Koloni, mme mo palong eo ba ba
 za 20,000 e ne e le Bantsho le Bammala, ba mongwe le mongwe wa bone
 e ne a ka nna a dirwa tokelolo ya parlamente. Molao wa Kopano ya
 Dipuso jaaka e ne a kwalwa e ne e sonya sele seo, e re ~~d~~ ditokelolo
 tsa parlamente jaaneng e nne Basweu fela. X Bona Kgalo R +
~~Phuthenggoja Bantsho~~ Maemo a Baicho mo Tsiwa
 Ke gene erileng Phuthego ya semorafe wa Basweu e swetsa
 dikakanyo tsa yone ka Motsheganong jaaneng ga kopana Phuthego ya
 Bantsho ya Se-Morafe kwa Mangaung go akanya kafa e ka tlhabanang X
 le boitlhomo juu Basweu le kafa Kopano ya dipuso tsa Basweu e tlaa
~~inxixapakysa~~ kgopakgepetsang Bantsho ka gene. Baetapele ba Bantsho
 ba ne ~~batsile~~ go tsa dikagaelong tsotlhe tsa Seuta Afrika, mme ba
 dumalana go rema bangwe ba bone kwa Enyelane go kopa parlamente ya X
 kop le Egesi Edward VII ~~saxpumet~~ go phimela temana e e gapelang
 Bantsho ditshwanelo. Plaatje e ne a le gene me phuthegong eo. Ke gene
 ka nako eo go ka tweng e ne a tsena ka maeto obedie mafeking a
 lefatsho le me go bueleng Bantsho ba morafe yetlha. Krile ntswa a h
 ne a itsewe thata ~~kwaxixam~~ ke Bantsho le Basweu ba Kapa Koloni, jaan-
 nenga itsege bogolia mo merafing yetlha ya Seuta Afrika ~~kontlha~~ a go
 bun le go kwalla ga gagwe me e yore sele se ntso se benwa se tetometse

his control the words "Post

Office" or any other words or

mark which may imply or may

give reasonable cause for

believing that place to be a

post office; or

(b) places or maintains or permits

to be placed or maintained or to

remain on any vehicle or vessel

the words "Royal Mail" or any

other word or mark which may

imply or give reasonable cause

for believing that such vehicle

or vessel is used for the

conveyance of mails,

shall be guilty of an offence and liable

on conviction to a fine not exceeding

fifty pounds or imprisonment for a period

not exceeding six months or to both such

fine and such imprisonment.

86. (1) Any person, not being an officer,

who without the express permission of the

Controller or of an officer having

Unauthorised
Entry of Premises,
Obstruction of
Business, and Re-
fusal to Comply
with Regulations.

ene a feta a se hate, a se huhumale, a se hudue, a se honyenkolele, a se hahamolole, me a tetebatso besula kgotsa bontle jwa sone. Mo Phuthegeng eo ga ne ga tlhetshwa Tengo Jabavu, mogolwane wa Bantsho mo dipueng tsa puse le merulaganyi wa Koranta ya Imvo, Dr W.B. Kubusana menna ye e seleta mo puong, Daniel Dwanya le Thomas Mapikela wa Mangaung go ya go tsahwaragana le barengwa ba lekgetla ja Bammala le ba Phuthegeng ya bone ya A.P.O, ebong Dr A. Abdurrahman moetapsele wa bone, le Matt Hendricks le J. Landers go ya moseja ba ete~~g~~letswe pele ke Metlettlegi W.P. Schreiner go dira beipiletse gene .. Theme ya bone ga e a ka ~~a~~ fenyu. Puso ya Enyelans e ne ya amogelo ya ba ya tlogela Molae wa ge tlhoma Kopano ya Dipuse tsa Basweu ba Sout Afrika ka setshubaka sa enes sa kgethelelo, mme Kopano ya Dipuse tsa Sout Afrika ya diragalo fela jaakna Makgea a no a ixacletse ka kgwedi ya Notsheganong e tlhela 31 ka 1910.

Rile ka nako ya dikgwedi tse Morena Jabavu e ne a ile moseja ka yene Plaatje a ya King Williamstown go mo tshegeletsatire ya gagwe ya go rulaganya pampiri ya Imvo, mme a kgweetsa tire eo ka matsetseleko a a kgetihileng babadi ba Imvo. Tire~~eo~~ Plaatje e e dirile ka ntsha ya /.../ le betsala jo bo ne be le fa gare ga gagwe le Jabavu, ~~mnangxoxgaxdumisa~~ le ~~ntsha~~ ya go mininika rata tswelelopale ya Bantsho, e seng ka go duelwa sepe fela.

Ra nako eo Plaatje ebile e ne a tshwere tire e e leng ya gagwe ya ge tlhoma koranta ya Tsala ya Batho kwa Teemane. Ke gero e ne a tabago fa gare ga King Williams Town le Teemane go kgetletsatire le go butswela melelo yee bedi - wa ~~Koranta~~ Tsala ya Batho le Imvo za Bantsundu .

Imvo e ne e kwalwa ka SeXhosa le SeEngelase, mme Plaatje a e kgweetsa ka matsetseleko a e rile Jabavu a bca kwa Enyelane a feta a a itumelela thata ka pue yr tebogo le gekwala mo koranteng.

authority to give permission, enters any part of a post office in which is carried on any of the operations in respect of which an oath of secrecy is required to be taken by officers, or whilst in any post office wilfully obstructs the course of business of the department or behaves in a disorderly manner or fails to comply with any regulation issued by the Controller to secure the comfort and convenience of the public or the safety of the premises, or who wilfully obstructs, hinders or delays any officer in the execution of his duty, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or imprisonment for a term not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment.

(2) An officer may require any person committing an offence under this section to leave the post office in question immediately, and any such person

(G.) KOPANO YA MERAFE YA BANTSHO

Fela jaaka dipuso tsa Basweu di ntse di bapile, di ntshane melewane mo dinyageng tse di ka nnang lekgele, mme di kgaegantswe ke gaxiximantxweng kgangxin mafufa le go tseisanya kgang; fela jaaka mo dinyageng tse baakanyi bangwe ba bone ba honye boolele jwa ~~gosskopane~~ ga bone, le jaaka erile morage ~~mn~~ baetapele bangwe ba bone ba no ba leka ba ba ba kgena go kopanya dipuso ka ngwaga wa 1910, fela jalo merafe ya Bantshe ba Scout Afrika ba tshedile mmogo dinyaga di le dintsi ~~mme~~ ba kgaegantswe ke ge nyatsana le ~~ma~~^{ff} huba, ba na le diphuthegonyana tsa go inopa mo magabone fela, mme go ntse ~~go~~ le bagogi ba ba eletsang go kopanya diphuthegonyana tse, ebile go na le bangwenyana ba bone ba ba lekang go dibu jalo.

Mafengu e bidiwa

Jaaaa go ne go na le phuthego ya /"Imbumbu^o ya Ma-Afrika ; go na le ya Maxhosa e bidiwa Ingqungqu^hela kgotsa African Native Congress; go na le e nngwe ya ga Makiwane e bidiwa Native Education Association, e nngwe ya ga Jabavu go twe Native Electoral Association; go le nngwe ya Mazulu e bidiwa Natal Native Congress, le e nngwe kwa Transfa^hal^o go twe Transvaal Native Congress .

Erile dipuso taa Basweu di sena go kopana ka 1910 keletso ya bagogi ba Bantshe ya gola bogole gore le bone ba kopanem ba tshwaragane. Ke gene erileng ka 1912 Morena Pixley Isaka Seme ye o neng o le gene o semang go gerega a tswa Amerika le Enyelane go ithuta botatala a kopana le baetapele ba Bantshe ba Scout Afrika jaaka be Moruti John Dube wa Natala, Sefako M Makgatho wa Transfala, Allen E. Soga le Dr W.B. Rubusana le Tengo Jabavu ba Kapa Koloni botlhaba le Solom T Plaatje wa Butswana go ba akantsha kopano ya Bantshe jaaka Basweu ba nt ba kopaye, mme erile ka maikutlo ae a ne a setse a le mo go bone bontsi jwa bone jwa dumalana ~~l~~^o mogopole wa gagwe, mme ba be ba ^fswotsa go bitsa diphuthego tsotlhe le makgetla otlhe mo magaeng otlhe a Bantshe go rakanelia kwa Hangaung.

" Eré ntawa go ntse go le gene dikopane le diphuthego le makgetla a Bantshe mo dikgaelong tsotlhe tsa Scout Afrika tse di lekang go tlamela go sireletsa matshelo le ditahwanele le thute le tire le tswelelopole ya Bantshe, mme lekgotlana lengwe le lengwe kgotsa kopano nngwe le nngwe e itirela ka bogayone fa o gene, ga a eletsega ebile go a dumalanwa jaaneng gere makgotlana a le diphuthego le dikopane tse di tshwaragane, di kopane go dira lekgotla je le tona, je lengwefela ja samorafe." Le ne le bua jalo

who fails to comply with such a requirement may be removed by any officer, and all members of the police force shall on demand by any officer remove or assist in removing any such person.

Frauds in
Connection with
Money Orders etc.

87. Any person who with fraudulent intent issues, re-issues, utters or presents to any other person or at any post office any money order, postal order, Savings Bank warrant or other warrant, order, or document for the remittance, payment, collection or deposit of money through or with the department, or transmits through the post or otherwise any letter, telegram or other communication or message concerning any money order, postal order, Savings Bank warrant or other warrant, order or document for the remittance, payment, collection or deposit of money through or with the department, shall be guilty of an offence and liable on conviction to imprisonment for a period not exceeding seven

lokwalo le le ne la kwadilwe ke Plaatje le P. Isaka Seme mme lwa amogelwa ke makgotla a a ne a ~~kyapany~~ phuthegetse kwa Mangaung. Ke gene ~~kgwedi~~ ya ka/Firikgong e tlhela 12 ka ngwaga wa 1912 fa Kopano ya ~~merafe~~ ya Bantsba Souta Afrika e tsalwa. Meruti John L. Dube a tlhotshwa ga nna Presidante ya yone, mme Soloman T. Plaatje a tlhotshwa ka tumalano ya ntlo yetlhe go unamekwaledi wa yone, jaana a rwala bokete jo bosa fa godiso ga je e ne a ntse a be rwele, mme maemo ae a mo naya boikarabelo jo bosa, je begole me ~~botshelelo~~⁹ jwa ba ga gabe.

Mokwaledi wa phuthego nngwe le nngwe ke ene mekgweetsi le mogegi wa yone, mme Plaatje e ne a ~~kyapany~~ goga ba ga gabe ka boamaaruri, mme a kgweetsa ditiro tsa bene ka kitse, ka bonatla le ka bebelokgale go ya bokhutlong jwa ~~botshelelo~~ jwa gagwe.

C. ~~Tongo Jabavu: Rabulaganyi~~
Mo phuthegong eo ya Kopano ya ~~merafe~~ ya Bantsba yo gesatlang ya gagwe go ns go tetobetse; yeo e ne e le Tongo Jabavu mogolwane wa Bantsba mo dipuone tsa dipolitiki le motlhabeletsi mo dikgangyneng tsa puse. Go ne go seha ope ye e ka arabelang gesatla ga gagwe, mme motho e ne a ka akanya. Mokwadi jo mogolo wa Makingeleso Thomas Macaulay a kwala mo go Histeri ya Myelane a^z re. Ko mokwua ~~mo~~ ^{mo} xodikimding le molao wa tlholego tire nngwe le nngwe, thuto nngwe le nngwe kgotsa kitso nngwe le nngwe fa e tlalatlala a latlhogelwe ke sengwe sa tletlo le tletlemalo e e ne e kwiwa ka yone fa e santsa e le bophiri. Pampiri ya Dave e thailwe ka 1884, e le yone fela Koranta ya Bantsba mo Souta Afrika mme Jabavu e le ene fela morulaganyi esi wa Bantsba, e le ene esi maitseanape le moprésiti wa Ma-Afrika. Erile morago ga ntwa ya "aburu le me dinyageng tse di e latetseng ga unya motlale wa dikeranta tsa Bantsba ga ba ga tsitsimpolega losaisai lwa barutegi, babonekopela le barulaganyi ba ba gwalaletseng maemo a bostapela ba ba ba leka go ganetsanya bogogi le Jabavu. Dingwe tsa dikeranta tse ^{ungwa} (1900) bakwadi ba tsone ke South African Spectator sa ga F.Z.S Peregrine, Izwi Koranta ya Batswana ya ga Melema la Bantu ya ga Dr Rubusana le W.D. Segu, (1901), /Ikwesi ya Kereke ya le Plaatje (1901) Myelane (1902), Ilanga la se Natal ya ga Rev J. Dube (1904), Mochoochonone ya ga Tlale (1911) Abantu-Batho ya ga P. Seme (1912) tse di ne ditaya kgang le Imvo. A abavu e ne a tshwanetse go ikgebalatse fela fa dinaeng tsa mabetwa ae le baithutwana bao ba dipolitiki? A ga a na a dira sentle fa a ba bifela, le gene a ga a ne a le me mokgweng le mo im molaong wa tlholego e o belatswana ka Macaulay?

years or to a fine of five hundred pounds, and in any proceedings in respect of any offence under this section the burden of proving an absence of fraudulent intent shall lie on the accused.

Personating
Officers of the
Department with
Fraudulent Intent

88. Any person who with fraudulent intent personates or represents himself to be an officer of the department, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds or imprisonment for a period not exceeding twelve months or to both such fine and such imprisonment.

False.
Declarations.

89. Any person who in any declaration prescribed by this Proclamation makes a false statement knowing the same to be false, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds.

Theft, Destruction,
Forging or Altera-
tion of Telegrams.

90. (1) Any person who -
(a) with fraudulent intent takes from the possession of any officer or other person

Lefababam e sa mainna meitomolodi, le sekaba sa sejelathoko e ne a sa imselela go akantshana le bone kgetsa go nna le kabalane ope ie bone. O ne a le medipa; e ne ekete ke ntsha e tona e e botologileng, mmene bone e le dintsanyana tse di tsotsitseng letsaitau di nmogola. Sa gagwe e ne e le ge dilela fela, kgetsa go svena, kgetsa go kgwa mathe, kgetsa go garuma fela fm ba leka go mo ntsha diphoso bons bo Plaatje le Msane, le Soga le Kubusana le Dube ; e le bone bo Abdurrahman le Peregrino , a gakgama fa ca leka go mo ruta ene yo e sale a nna sebuli le mokwadi ba santse ba belegwe ka thari . Jabavu e ne a tla a bue ka Kopane ya Max Merafe ya Bantshe gore ke magagola-tshetshwana a botsheka a a tlao senyang kgololelesago ya Bantshe/mmme a ba gakatse begole ka go ba tlhokomoilega. Mo lekwalong lwa gagwe lwa Native Life in South Afrika Plaatje Plaatje a re Jabavu o ne a rekisa Bantshe fa parlamente e dira Molao wa Nafatshe (Natives Land Act) o e senyeditseng Bantshe , gore Basvou ba tla ba mo thuse . Tota Jabavu e ne a le mo mathateng a dipolitiki a gantsi a dirang gore motho a ikganetsa a ba a iteme leleme. O ne a patelesega ge opela se Sauer modiri wa molao e o busualsula wa mafatshe ka a ne alpofoletse mo go ene ka melato ya koranta, mme le Sauer inxxaa, ye o ne a kaiwa gore ke tsala ya Bantshe o ne a patelediwa go dira one molao e e faladitseng Bantshe ke dikeph tsa Parlamente go itaa gore ba se ka ba mo leleka. Kwa pheletseng go ne ga haa supagala gore Jabavu e ne a fosetsa ba ga gubo a ba a ipheletska ge itemelola mo go baetapele ba bangwe ba morafe mo tirong ya go lwantsha Molao wa Nafatshe. Profesa ika D.D.T Jabavu, morwa Tengo Jabavu le ene e dumalana mo lekwalong lwa botlhelo jwa ga rraagwe gore monna mogole e dirile phoso ka go ikanya Basweu thata thata ba go ne gotwe ke basireletsi le ditsala tsa Bantshe.

Iafa gontse jalo e go se nne matlhogajana ope yo e gopolang gore Jabavu e ne a le legutlapa kgetsa madumela getlhofela. Ka na ke ene Jabavu yo e rileng jaale ka 1884 a emelalana le moetapele wa parlament Sir Gordon Sprigg fa a mmitsa motsuolodi le motlitholetsi, mme ya re a araba a re ra e le go tlotla Mohumagadi (Victoria) ke phoko e e sale e phatsediwa e be e figitlhelwa momesifeng ya pele ya rena.

having the custody thereof for
the Controller or from any post
office, or steals, secretes or
destroys, any telegram or any
part thereof or fraudulently
receives any such telegram or
any part thereof;

(b) forges a telegram or utters a
telegram knowing the same to be
forged or false or transmits by
telegram as a telegram any
message or communication
purporting to be a telegram
which he knows to be forged or
false; or

(c) knowingly sends, delivers or
causes to be sent or delivered
to any officer for the purpose
of being transmitted as a
telegram any message or
communication which has been
wilfully and without due

d TSALA YA BATHO

Jaaka re bolets'e orilo mo boielong jwa ngwaga 1909 le mo tshinole geng ya 1910 Plaatje a be a tshwere tire ya go diragatse maikmele-le a gagwe go kwala Feranta e ntaha e ebong Tsala ya Batho. Koranta e e similetswe ka nako ya dikgang tse di kgolo tsa puse ya Souta Afrika. Ga ne go diragets'e Phuthego ya Basweu (National Convention) ka 1908 le 1909 go akanya le go konela Kepano ya Dipuso tsa Souta Afrika, yare ka ~~intsigonanaypannentek~~ Motsheganong 1910 ga nna yene tota Kepano ya Dipuso tsa Souta Afrika. Krile ka ~~la~~ Ferikgong 1912 ga diragala Kepano ya ~~Nakgatikxxikan~~ Merafe ya Bantsho, ga ba ga simologa setlhophha sa ~~Naburu se se~~ bidiwang Nationalist Party se thaiwa ke General Hertzog. Ka 1913 go dirilwe Melao wa Bantshe wa ~~efatshe~~ (Natives Land Act, mme yare morago ga mao ga nna ga tlhatlagona melao e e botlhoko mo dinyageng tse di latelang, mme Plaatje a nwela mo melaong e yetlhe a leka go tlhabana nayo le go supetsa babusi, ka mowa o e fedileng, mathata a melao e e tlaa direlang ~~7%~~ Bantshe. A kopakopana le baetapele ba Bantshe mo diphuthegong tsa bone kwa Kapa Keleni, le kwa Transfala, le kwa Frei Stata le kwa Natala, a tlhalosa melao e mo keranteng ya gagwe ya Tsala ya Batho ka SeEnglese le Setswana le Sekhosa, a ntse a leka ka nako tsotlhe go kopanya Bantshe go tlhabana le melao e ka bengwefela jwa pele, mme gape ~~antse~~ a leka go godisa Kagiso fa gare ga Bantshe le Basweu

Tsala ya Batho ga e a ka ya simolega ka diketleets'e le ditlamelo tse di dirilweng fa go bulwa Koranta ya Batswana kwa Mafikeng e Plaatje o ne a le morulaganyi wa yone, mme ebile Tsala ya Batho e tsweletse pele mo bobetlaneng jwa go tlhoka bathusi le go tlhaela mabego ka ntata ya go-sa-nneng le madi a a lekanyeng ge ba duela.

^Amore nngwe ya ntlo ya morulaganyi Plaatje e ne ebile e le yone ofisi ya kgatise kwa Shannen Street: Kimberley. Go ne go se na bak-wadi kgotsa ditlereke ~~ia~~ e ne ene fela morulaganyi Plaatje. O ne a dira tire ya batho ba le bararo kgotsa ba le bane; a tsaya pese ka esi, a buis a ba a bala dikwale tse ba ^{amogedi} ba keranta mmogo le madi a bone; a bala dipampiri tsa bagatiasi ba bangwe le dikeranta ~~x~~ tsa puso; a fetolela mafoko a tsone mo dipuong tsa Setswana le Sekhosa; a tloga a tlanyatlanya (type) ka matshine ya menwana, a a bala

authority altered or which

purports to be signed or

sent by any other person

without that person's

consent, or who wrongfully

signs any telegram with the

name of another person

without that person's

consent, or with the name of

some fictitious person, or

who wilfully and without the

consent of the sender alters

any telegram or writes,

issues or delivers any

message or communication

which purports to be a

telegram received through

a telegraph office but which

was not so received,

shall be guilty of an offence and liable

on conviction to a fine not exceeding one

hundred pounds or imprisonment for a

go kaakanya diphoso, mme jaana a a isa go gatisiwa; a tloga a bala di purufu (proof) kgotsa malebela go baakanya mafoko lva bofelo, mme jaana a a isa go gatisiwa gape. a mafoko a sena go gatisiwa mo mal/makgolung a dipampiri d i menaganngwa sentle, di bofiwa, di kwalwa diaterese, di temgiwa, mme jaana di romelwa kwa makgolokgolung a mnamogedi ba tsone. Tiro e yatlhe ya go bala le go kwala pampiri go katwe e ne e le ya malatsi etlhe, ka genne fela jaaka koranta e fela go gatisiwa ka letsatsi lengwe ja beke ebile go rulaganngwa koranta ya beke e e lateolang.

Pele ~~Karankk~~ Tsala ya Batho e ne e gatisiwa ka phiro kwa Gauteng; ke gore pampiri e ne e kwalwa kwa Teemane mme e gatisiwa ke ba sele kwa Gauteng go fitlhela 1912.

Ereile ka Phalane 1912 moragonyana ga dimatshine tsa Tsala ya "atho di sena go gorega kwa Teemane di be di simolola go gatisa Mohumagadi wa ga Plaatje a bona ngwana wa mosimane mme Plaatje a mo sa leina ja Johaan Gutenberg, a mo selelela nonna wa MoJeremane yo o simeletseng kgatiso ka ditlhakanyana tsa ditshipi (type).

MOLAO WA BANTSHO NA LEFATSHE (NATIVES LAND ACT) NO 27 1913
 Ereile ka 1913 Morena J.W.Sauer ye one a le ntona ya ditiro tsa Bantsho a dira molao wa leina jec. "maikaelelo a one e ne e le go itsa Bantsho ge reka kgotsa go hira kgotsa go adima ka tuelo kgotsa go dirisa lefatshe, kgotsa go nna mo lefatshing kgotsa polase nngwe ya motho ye mosweu. Ka nako eo palo ya Basweu mo Souta Afrika e ne e le milijene e le nngwe fala le kwatara 1 million, mme palo ya Bantsho yone e le dimilijone di tlhano (5 millions). Basweu ba ne ba ruile lefatshe ja Souta Afrika go menaganye ga ne go feta lefatshe je le ne le ruilwe ke Bantsho. Bantsho ba le bantsi, ka tlhha ya go tlhoka bonno ba ne ba lema kgotsa ba nna mo lefatshe a Basweu. Ka ntsha ya mco, ereile Molao wa Lefatshe o ba leleka mo mannong eo ka wa ba tshawa thata, ka ba ba ba gakgamala ba utlwa go twe o diriliwe ke motho yo e ne e kaiwe gore ke tsala ya Bantsho.

Ereile Molao o balwa lwa ntsha baetapela ba Bantsho ba kopana, mme ka bonako ba bitsa diphuthego tsa Bantsho ba be ba kopa balauudi go skidim khutla mo maikaelelong a bone, mme ga se ka ga thusa sepe. Molao wa amogelwa ke parlamente wa ba wa tlhomamisiwa.

term not exceeding twelve months or to both such fine and such imprisonment.

(2) In any proceedings in respect of any offence under this section the burden of proving an absence of intent to defraud, ignorance of the facts or due authority for the act which is the subject of the offence, as the case may be, shall lie on the accused.

Divulging Contents
of Telegrams.

91. Any officer, who not being a witness in a court of law, without the consent of the sender or addressee, or otherwise than in pursuance of his duty, opens or tampers with or divulges the contents or substance of any telegram, or discloses its existence otherwise than by delivering it or giving a copy thereof to the person to whom he is authorised to deliver it or to give such copy, or who maliciously or wilfully misdelivers, mistimes, secrets, intercepts, destroys, makes away with, alters or omits to transmit or deliver or prevents or delays the delivery or transmission of any

Ke gone erileng Kopano o kgolo ya Bantshe e tlhoboga, ya tlhopho bangwe baetapele ba bone gore ba ^o Mnyelane go ya go kopa parlamente le begosi jwa mnyelane go kganelia molao o. ^PTahvetse e e dirilweng kwa phuthegong e tona e e ne e kopanye kwa Teemane mo befelong jwa kgwedi ya Tlhakole 1914. Ma phuthegong eo ge ne ga tla Mr Edward Dower- mokwaledi wa ditiro tsa Bantshe, mme Bantshe botlhe ba solo-fela gore e ba leretsa molastsa wa gore Goremente e khutlile mo ma-ikaelelong a gagwe. Mr Dower ebile e ne e le ngwana wa moruti, mme kana baruti ba Basweu le bana ba bone ke bone ditsala le basireletsi ba Bantshe. Brile a ema go bua ga nna ^hguulale, mongwe le mongwe a reeditse ka keletlhoko. Lefatse jalo mantswe a gagwe ga a ka e lere kgomotsco epe; Sa gagwe e ne e le go rapela baetapele ba Bantshe, gore ba se ka ba ya moseja la go ba sololetsa gore molao wa Lefatshe ga e ketla e dirisiwa ka bobelothona le mororo parlamente e se ka ke ya tlhola e e fetola. Ba ema baetapele ba Lekgotla ja Bantshe, bo Sefako M. Makgatho, tau ya botshaka a a kgwa mesi le ^hmukuu melele ya sebabole; bo Dr Kubusana ka lentswe je le tlhatsewegileng ja Sekgoa sa Sehngelosi ^hnyatse Goremente, bo Allen K Soga a bua mogopole wa gagwe ka botswererere jwa thutego ya melao. Jaana ga ema Plaatje, a tlhontse, a roroma lentswe, a tlhoafetse. A ranola bobeloethata jwa puso ya Basweu, a tlhomaganya ditiro le melao e e utlusang ^{wi}botlhoke e Makgoa a sa le a e dira ka go tlhomagana fa e sa le ba diragatsa Kopano ya Dipuse tsa Souta Afrika ka 1910. Ke ne ke le mo phuthegong eo, mme ke gakelegelwa sentlo tidimalo e e ne e le mo htlung eo ekete go mo losung lwa tsheganetsa, tota le go fogalwa ekete go thata mo bathung betlhe. Dipue tsee ga di a ka tsa fetola maikaelelo a ga Goremente le fa ^hmxim go le gonyennyane. Molao wa Bantshe wa Lefatshe wa diragadiwa fela; Bantshe ba budusiwa ka letleestlee mo mafatshing a Basweu a ba ne ba nna mo go one.

Plaatje e ne a na le kitso ya go kgakgamelola molao ya parlamente e e kwalwang ka Sekgoa se se legaganyeng, mme a ba a ka budula lesu-
le lo le phokileng fa godimo ga mafoko ae go supa boamaruri le
maikaelelo a one. Jaaka one Melao wa Bantshe wa Lefatshe e re Montsho
o idiwa go reka lefatshe mo mothung ye Mosweu, mme o ka taka lefats-
he fela mo mafatshing a Bantshe, a supa gero eo ke pue fela ya

Collection Number: A979

Silas T MOLEMA and Solomon T PLAATJE Papers

PUBLISHER:

Publisher:- Historical Papers, University of the Witwatersrand

Location:- Johannesburg

©2012

LEGAL NOTICES:

Copyright Notice: Copyright for all materials on the Historical Papers website is owned by The University of the Witwatersrand, Johannesburg and is protected by South African copyright law. Material may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published in any format, without the prior written permission of the University of the Witwatersrand, Johannesburg.

Disclaimer and Terms of Use: Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.

People using these records relating to the archives of Historical Papers, The Library, University of the Witwatersrand, Johannesburg, are reminded that such records sometimes contain material which is uncorroborated, inaccurate, distorted or untrue. While these digital records are true facsimiles of paper documents and the information contained herein is obtained from sources believed to be accurate and reliable, Historical Papers, University of the Witwatersrand has not independently verified their content. Consequently, the University is not responsible for any errors or omissions and excludes any and all liability for any errors in or omissions from the information on the website or any related information on third party websites accessible from this website.

This document is part of a collection owned by the University of the Witwatersrand, Johannesburg and deposited at Historical Papers at The University of the Witwatersrand.
